



SUPPLÉMENTAIRES

20 ET 27 NOVEMBRE, À 13H

FRONTIÈRES

**COPRODUCTION DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE
ET DE LA COMPAGNIE DRAMATIQUE DU QUÉBEC**

DU 5 AU 30 NOVEMBRE 2013

*MISE EN SCÈNE DE JEAN-SÉBASTIEN OUELLETTE
TEXTE D'ISABELLE HUBERT*



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

Tourné vers l'avenir

THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Saison 2013-2014

DÉVADÉ



Une présentation
Hydro
Québec

FRONTIÈRES

COPRODUCTION AVEC LA COMPAGNIE
DRAMATIQUE DU QUÉBEC.



ARLEQUIN, SERVITEUR DE DEUX MAÎTRES



FROZEN

(Océan Arctique)



LES LIAISONS DANGEREUSES

COPRODUCTION AVEC
LES ENFANTS TERRIBLES.



418 694-9721
BORDEE.QC.CA

PASSION RÊVE LIBERTÉ

La Bordée remercie Jean Gamache, président d'honneur et les acteurs d'un soir qui ont contribué à faire de la 6^e édition de nos « Coups de Théâtre » une réussite!

RÉJEANNE BOUCHARD

Pharmacienne retraitée
L'Union Canadienne | RSA

JOSÉE BUSSIÈRES

Assurances Jean Gamache Inc.

LUCIE DESMEULES

GAGNANTE DU TROPHÉE COUPS DE THÉÂTRE

Conseillère au développement des affaires
Intact Assurance

KAREN FORTIN

Ciot Québec

JEAN GAMACHE

PRÉSIDENT D'HONNEUR DE LA SOIRÉE

Président

Assurances Jean Gamache Inc.

DINO MARZARO

Actionnaire

Ciot Québec

PIERRE MASSON

Planificateur financier

Conseiller en placements

Caron Groupe Financier

RAYMOND PARADIS

Président

Raymond Paradis Inc.

ESTELA RIOS

Chargée de projet

Assurances Jean Gamache Inc.

MARTIN TREMBLAY

Président

Qualité Construction (CDN) Ltée.



LE MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

RESPECT J'ai un profond respect pour les auteurs. Nous sommes au théâtre les porteurs de leurs mots. Et ces mots, nous les habillons ou les déshabillons c'est selon. Isabelle Hubert a écrit *Frontières*, une pièce où chaque mot est important, chaque mot évoque, chaque mot construit. Et cette construction nous amène émotion, suspense et réflexion. Merci à toi chère auteure de nous amener là où nous n'étions pas encore allés.

FASCINATION Je suis fasciné par la force des gens qui doivent quitter leur pays, leur famille, leurs biens et tout leur passé: qui portent ce qu'ils sont ailleurs; qui recommencent une vie à partir du peu qu'ils transportent. *Frontières* nous amène dans le quotidien difficile de quelques-uns parmi eux, nous fait comprendre leurs luttes pour survivre, leurs choix, leurs regrets, leurs espoirs.

MERCI Et je veux féliciter le grand travail en salle de répétitions du metteur en scène Jean-Sébastien Ouellette et de tous les artistes de la production! Bravo et merde!! J'en profite aussi pour dire un immense merci et un grand bravo à tous les artistes de la saison dernière qui sont en nomination pour les prix de la Culture:

Prix Mise en scène: Bertrand Alain pour Les Chaises.

Prix Jacques-Pelletier: Christian Fontaine pour Scalpée et Sonoyo Nishikawa pour Hamlet.

Prix Bernard-Bonnier: Fabrice Tremblay pour Les Chaises.

Prix Fondation TVQ: Sébastien Dionne pour Hamlet.

Prix Paul-Bussières: Vano Hotton pour Les Chaises et Claudia Gendreau pour Britannicus.

Prix Paul Hébert: Nancy Bernier pour Les Chaises et Érika Gagnon pour Britannicus.

Prix Janine-Angers: Patrick Saucier pour Hamlet.

Bonne soirée

Jacques Leblanc

Directeur artistique



LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Ce soir, nous allons vous raconter une histoire. L'histoire de millions de migrants venus du Honduras, du Guatemala, du Salvador, qui, pour atteindre l'*Eldorado* américain, sautent sur le toit de la *Bestia*, un train qui traverse le Mexique du sud jusqu'au nord.

L'histoire de Telma et de Paco, une mère et son fils, qui ont fui les champs où ils travaillaient quinze heures par jour pour rejoindre Alberto, le mari, le père, qui les attend là-bas, au nord.

Nous allons vous raconter l'histoire de Marta, qui tient un refuge au Mexique et prend soin des voyageurs blessés; de sa fille Nina qui rage de vivre; de Liam, le médecin qui aime mal.

L'histoire aussi de Fabio qui a perdu sa famille pour en retrouver une plus vaste, plus dure. Celle de Raul pour qui le mal n'en est plus un. Celle de Ramiro le profiteur, de Fernando qui a besoin d'argent, de Kasey Rose pétrie de culpabilité, du père Alvaro, de Miguel, de Dustin...

Nous allons vous raconter une histoire, sans prendre position; une histoire de foi, de doute, de trahison, de violence, d'espoir, de peur et de désir. Une histoire où l'humain nous montre ce qu'il a de plus grand et ce qu'il a de plus vil, de plus touchant et de plus lâche. Un conte

pour grandes personnes où le *réalisme magique* côtoie la réalité crue.

Parce que depuis la nuit des temps l'homme en a cruellement besoin: l'enfant pour s'endormir et l'adulte pour lui faire oublier que la mort viendra tôt ou tard. Parce que c'est ce que nous avons à cœur; parce que c'est le théâtre que nous voulons faire, humain, simple et touchant. Parce que le vrai sens se cache à l'intérieur de chacun. Parce que les fables nous renseignent plus sur la nature humaine que le plus long des discours. Parce que nous ne voulons pas dicter les réponses, mais poser les questions.

Nous avons longtemps cherché la meilleure façon de vous raconter l'histoire de *Frontières* et nous avons découvert qu'il fallait vous en raconter deux...

Et vous, si on vous demandait de choisir entre *le sacrifice* ou *les remords*, quel train prendriez-vous?

Bonne soirée

Jean-Sébastien Ouellette
Metteur en scène



JEAN-SÉBASTIEN OUELLETTE

Comédien et metteur en scène, Jean-Sébastien Ouellette est diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec. Il a participé à plus d'une quarantaine de productions sur les scènes de Québec et d'ailleurs, et a travaillé avec des metteurs en scène comme Claude Poissant, André Brassard, Gill Champagne, Michel Nadeau, Lorraine Côté, Françoise Faucher et Wajdi Mouawad. En 2001, il était nommé pour le prix Janine-Angers des Prix d'excellence des arts et de la culture de la Ville de Québec. Il a interprété, entre autres, Béranger 1^{er} dans *Le roi se meurt* d'Ionesco, présenté à la Bordée en 2003, Rodrigue dans *Le Cid* de Corneille et Tartuffe dans la pièce du même nom de Molière. En 2009, il a été Eilert Løvborg dans *Hedda Gabler* d'Ibsen, produit par La Bordée, et Fortunat Leswick dans *L'asile de la pureté* de Claude Gauvreau. En 2012, il a campé le rôle d'Édipe dans *Jocaste reine*, coproduction du Théâtre de la Bordée et du Théâtre du Nouveau Monde. Sa vision de la pièce *La robe de Gulnara* a été récompensée par de multiples prix dont celui de la critique, en 2011.



L'AUTEUR

ISABELLE HUBERT

Originaire de la Gaspésie, Isabelle Hubert a d'abord étudié en théâtre et en création littéraire à l'Université Laval. Elle a ensuite obtenu un diplôme en écriture dramatique à l'École nationale de théâtre à Montréal en 1996. Dès 1997, elle reçoit la Prime à la création du Fonds Gratien-Gélinas pour son texte *Couteau, sept façons originales de tuer quelqu'un avec...*, qu'elle a écrit en résidence à la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon en France. En 1999, le texte est créé par le Théâtre PàP sur la scène de l'Espace Go de Montréal. Depuis, elle n'a cessé de s'affirmer avec de nombreux textes dont *Boudin, révolte et camembert* (2001), *Moby Dick* (2001), *Jacinthe Rioux, 609, Saint-Gabriel* (2002), *À tu et à toi* (2007), *La robe de Gulnara* (2010), *Laurier-Station, 1000 répliques pour dire je t'aime* (2011). À l'hiver 2008, elle a adapté le roman *Agaguk* d'Yves Thériault pour le Théâtre Sous Zéro. Elle a aussi écrit pour le cinéma, la télévision et la radio. Depuis 2005, elle partage sa passion en enseignant l'écriture dramatique à l'Université Laval. Isabelle Hubert est directrice artistique de la *Compagnie dramatique du Québec*, qui coproduit *Frontières* avec le Théâtre de la Bordée.

LA COMPAGNIE DRAMATIQUE DU QUÉBEC

Compagnie de création, ponctuelle et hétéroclite, la C.d.Q. veut son théâtre beau, émouvant, populaire, audacieux, sérieux et drôle. C'est l'idée et la réflexion autour d'un sujet qui charpente chacune de leurs productions. Et l'histoire aussi. Car ils aiment passionnément raconter des histoires. La forme et la facture demeurent libres parce qu'ils servent toujours l'intérêt du discours.

On leur doit entre autres *À tu et à toi* (2007) et *Laurier Station, 1000 répliques pour dire je t'aime* (2012), créés au Théâtre Périscope ainsi que *La robe de Gulnara* (2010), coproduit avec le Théâtre I.N.K. et le Théâtre de la Bordée et gagnant du Prix de la critique 2011.

Merci: Brigitte Saint-Aubin, François Gagnon, Daniëlle Vendé, Daniel Legrand, Paul Lefebvre, le CEAD, Isabelle Naton, Anne-Marie Provencher, l'équipe du Théâtre de la Ville, Michèle Rouleau, l'équipe du FAIT, Chantal Poirier, Marie Taillon, Steve Gagnon, Vincent Champoux, Jessica Ruel-Thériault, Catherine Hugues, Jonathan Gagnon, Fabien Cloutier, Erica Schmitz, Vano Hotton, Dominique Giguère, Keven Dubois, Frederic Lacroix, Bernard White, Étienne Babin et Cybel St-Pierre.

Pour l'écriture de *Frontières*, Isabelle Hubert a bénéficié d'une bourse du Conseil des Arts du Canada, d'un atelier dramaturgique du CEAD et de deux résidences d'auteur: la première grâce à une collaboration entre le CEAD, ETC Caraïbes, L'Institut Canadien de Québec et le Conseil des arts et des lettres du Québec, et la deuxième grâce au programme de résidence de L'Institut Canadien de Québec. Merci.

Merci enfin à ces auteurs, photographes, journalistes et autres badauds qui, par leur travail, leur vie ou leurs frasques, ont contribué à nourrir cette création: Lisa-Marie Gervais, Pedro Ruiz, Philippe Ferrand, Derek Burnett, l'équipe du Musée des Sciences de Montréal, Javier Manzano, Don Bartlett, Wenseslao Moguel, Philippe Shaffhauser, Jean-Paul Mari et Molière, à qui nous avons piqué une réplique.

LA PIÈCE

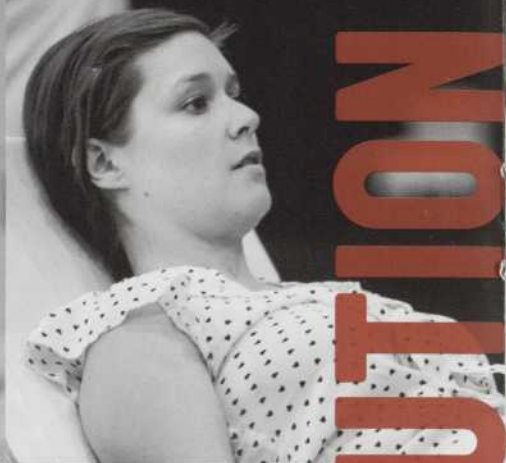
En Amérique centrale, Telma et son fils de 16 ans, Paco, fuient leur pays d'origine. Ils fuient les conditions de vie misérables qui les obligeaient, entre autres, à travailler douze heures par jour dans les champs pour un maigre salaire. Leur objectif: les États-Unis, une terre d'espoir et de liberté. Pour y arriver, ils doivent traverser le Mexique clandestinement, sur le toit d'un train de marchandises, au péril de leur vie. Mais dès le début du trajet, Telma tombe du train et se fracture les deux jambes. Dès lors, Paco se retrouve devant un choix difficile: demeurer auprès de sa mère ou poursuivre seul la route de la liberté.



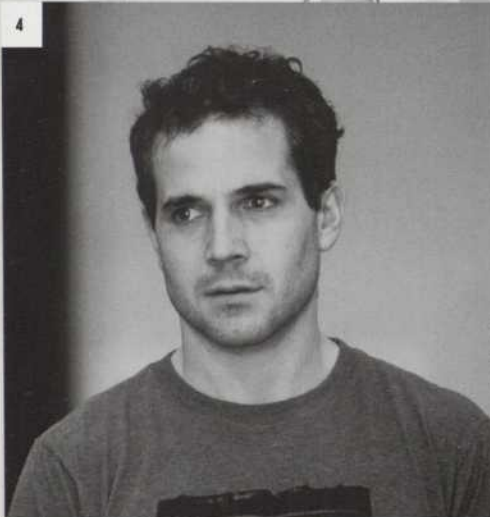
1



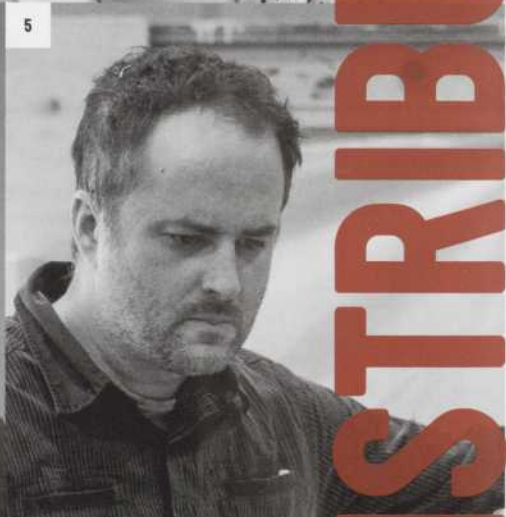
2



4



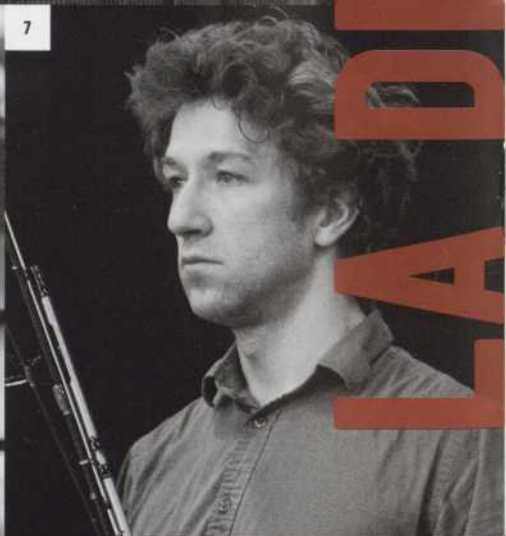
5



6



7



LA DISTRIBUTION



- 1 **NANCY BERNIER**
MARTA, KACEY ROSE

- 2 **JOËLLE BOND**
TELMA

- 3 **CHANTAL DUPUIS**
NINA

- 4 **CHRISTIAN ESSIAMBRE**
PACO

- 5 **HUGUES FRENETTE**
*LIAM, ALBERTO, DUSTIN,
MIGUEL*

- 6 **CHRISTIAN MICHAUD**
RAUL, RAMIRO

- 7 **PATRICK OUELLET**
*FABIO, FERNANDO,
LE PÈRE ALVARO*

LES CONCEPTEURS

TEXTE *Isabelle Hubert*

MISE EN SCÈNE *Jean-Sébastien Ouellette*

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE *France Deslauriers*

DÉCOR *Claudia Gendreau*

COSTUMES *Maude Audet*

ASSISTANCE AUX COSTUMES *Jeanne Lapierre*

LUMIÈRES *Caroline Ross*

MUSIQUE ORIGINALE

Andrée Bilodeau & Patrick Ouellet

** avec la participation de Benoît Fortier
au cor français*

VIDÉO *Marilyn Laflamme*

MAQUILLAGES ET PATINE DES COSTUMES

Marie-Renée Bourget Harvey

CONFECTION ET AJUSTEMENTS DES COSTUMES

Par Apparat confection créative

COUTURIÈRES

Isabelle Roger & Marie Laflamme

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

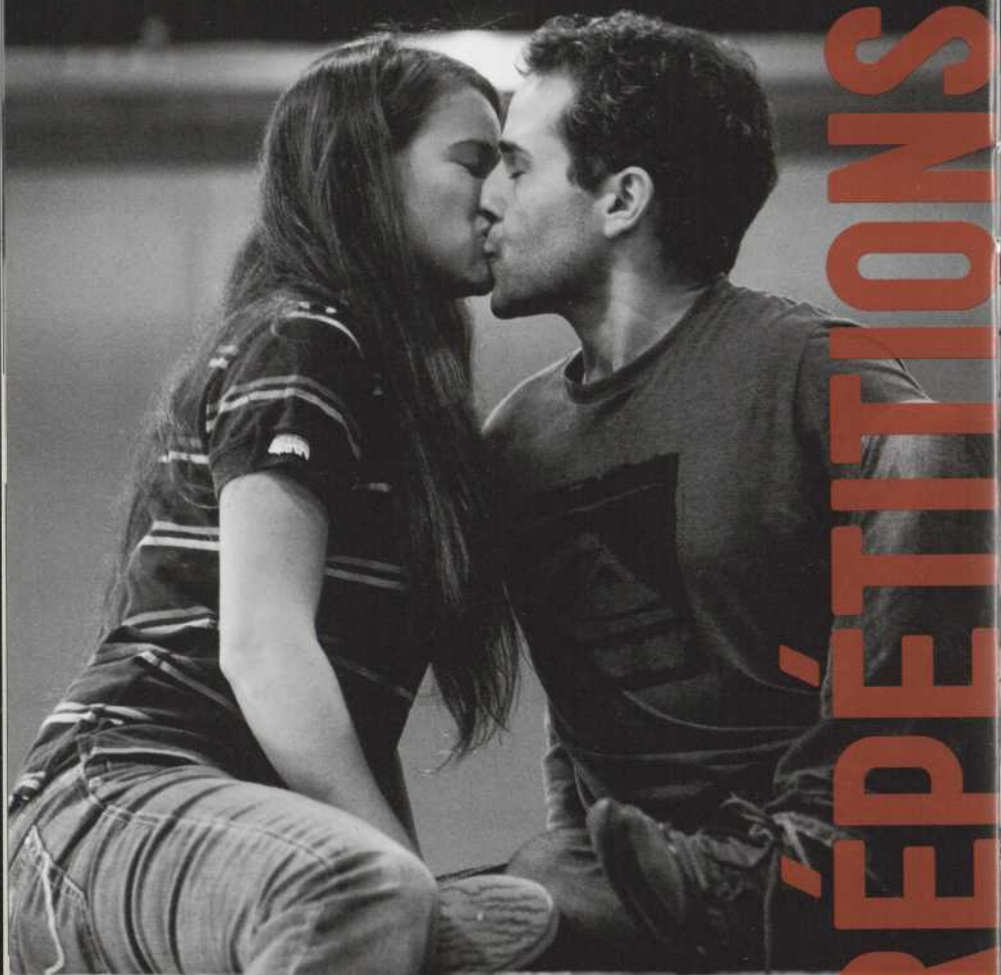
DIRECTION DE PRODUCTION *Félix Bernier Guimond*

DIRECTION TECHNIQUE *Nadine Delisle*

RÉGIE GÉNÉRALE *France Deslauriers*

RÉGIE DE PLATEAU *Abel Longuépée*

PHOTOS DU PROGRAMME *Nicola-Frank Vachon*



LES RÉPÉTITIONS



LES CAHIERS DE LA BORDÉE

Par Gilles Bordage

Les Cahiers de la Bordée, un concentré d'analyses et d'entrevues exclusives!

SEULEMENT 10\$!

En vente à la billetterie et au bar du théâtre.



EXTRAITS

L'ELDORADO DU NORD

Les nombreuses embûches qui sont sur le trajet des migrants ne les découragent pas et plusieurs vont finir par atteindre la frontière américaine. Aux milliers qui proviennent des pays d'Amérique centrale vont s'ajouter des centaines de milliers de Mexicains pour qui les États-Unis représentent l'espoir d'une vie meilleure. Or ils devront vite reconnaître qu'ils n'y sont pas les bienvenus.

La frontière en elle-même représente un défi de taille. Ceux qui n'ont pas eu les moyens de payer un passeur doivent la franchir clandestinement. Les dispositifs de sécurité et les patrouilles américaines font en sorte qu'ils risquent leur vie pour atteindre leur but. Chaque mois, on compte des centaines de morts et de disparus le long de cette frontière. De plus, à côté des autorités officielles, des milices privées très bien armées, composées de citoyens hostiles à l'arrivée des immigrants, se sont formées et utilisent des moyens plus que radicaux pour bloquer l'accès au territoire américain.

L'AGENDA DE LA BORDÉE

ARLEQUIN, SERVITEUR DE DEUX MAÎTRES

Du 21 janvier au 15 février 2014

Ne pas oublier que toutes nos représentations du soir ont lieu à 19h30 pile!

EXPOSITION

Dans le cadre des représentations de la pièce *Frontières*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer les œuvres de Danielle Domon dans le hall d'entrée et au foyer.

LES MARDIS-RENCONTRE

Une fête pour le public et les artistes! Chaque mardi de la deuxième semaine de représentations, dès leur sortie de scène, retrouvez les équipes pour des confidences, des débats, des secrets de coulisses.

Prochaines dates

12 novembre 2013

28 janvier 2014

LA BORDÉE 2.0

Le Théâtre de la Bordée diffuse une infolettre! Abonnez-vous à cette infolettre au www.bordee.qc.ca et vous recevrez en primeur les nouvelles, les photos de répétitions ainsi que des secrets!

JOIGNEZ-VOUS À NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX!

Devenez membre de la page Facebook du Théâtre de la Bordée et suivez @LaBordée sur Twitter!



TÉLÉCHARGER
GRATUITEMENT
L'APPLICATION
DU THÉÂTRE
DE LA BORDÉE
SUR L'APP STORE.

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Internet

www.bordee.qc.ca

Information et réservations
à la billetterie au **418 694-9721**

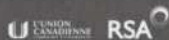
ZOOM MÉDIA
REJOINT LES
AMATEURS
DE CULTURE

FIER PARTENAIRE DU
THÉÂTRE DE LA BORDÉE

ZO
OM
MEDIA

NUMÉRO 1 AU CANADA EN AFFICHAGE INTÉRIEUR CIBLÉ

MERCI À NOS COMMANDITAIRES ET PARTENAIRES DE NOTRE
6^{ÈME} ÉDITION DES COUPS DE THÉÂTRE



Raymond
Paradis inc.

COMMANDITAIRES OR

COMMANDITAIRES ARGENT



chalifour



COMMANDITAIRES BRONZE



Michel Deblois
Consultants Inc.

MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON



leSoleil



laliberté



Brûlerie Saint-Roch
À tête RePausée
Balthazar



L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Direction artistique
Jacques Leblanc

Direction administrative
Lyne Fafard

Direction de production
Félix Bernier Guimond

Développement de publics et groupes
Céline Gilbert

Service à la clientèle et opérations
Sylvie Smith

Comptabilité
Lisette Petit

Direction technique
Nadine Delisle

Relations de presse
Paulette Dufour

Entretien
Maurice Fortier

Billetterie
Andréanne Baillargeon Nolet
Marie-Josée Godin
Andrée Legault
Catherine Pelletier
Cindy Tremblay

Responsables de salle
Marie-Josée Godin
Élodie Grenier
Philippe Rivard

Personnel d'accueil
Carolanne Bergeron
Sandrine Bélanger Monast
Mélissa Bouchard
Lise Breton
Marie-Ève Chabot-Lortie
Marie-Pier Lagacé
Jacques Leclerc
Tommy Lévesque
Valérie Samson
Marianne Tremblay Bluteau

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

MARTIN TREMBLAY /
Président du conseil d'administration
Président, Qualité
Construction (CDN) Ltée

MARIE-HÉLÈNE GENDREAU /
**Vice-présidente du conseil
d'administration**
Comédienne et metteuse en scène

FRANÇOYS ROYER /
Trésorier du conseil d'administration
Vice-président finances et administration
Groupe Desgagnés

NICOLA-FRANK VACHON /
Secrétaire du conseil d'administration
Comédien et photographe

PHILIPPE-EDWIN BÉLANGER /
Directeur du service des études
supérieures et postdoctorales INRS

CHANTAL BRUNET /
Directrice investissement
Desjardins capital de risque

NANCY CHAMBERLAND /
Notaire Ombudsman
de l'Université Laval

DANIEL DUMAIS /
Avocat associé
Norton Rose Fulbright

HUGUES FRENETTE /
Comédien et metteur
en scène

JEAN-FRANÇOIS LECLERC /
Vice-président
Leclerc Communication Inc.

CLAUDE PARÉ /
LL.B. Conseiller senior
TD Waterhouse

JACQUES LEBLANC /
Directeur artistique

LYNE FAFARD /
Directrice administrative



DUIN
MAÎTRES

SUPPLÉMENTAIRES

LES 24, 28, 29 ET 30 JANVIER,
6, 11 ET 13 FÉVRIER, À 13H

ARMÉE
SERVITEUR

PASSION
RÊVE
LIBERTÉ

21 JANVIER AU
15 FÉVRIER 2014

TEXTE *Carlo Goldoni*

MISE EN SCÈNE *Jacques Leblanc*

PROTHEBDR 2013.11.05X